

analisis proses penerjemahan dari ucapan Moana di Moana Film Subtitle

INDRA SETIAWAN

(Pembimbing : Raden Arief Nugroho, SS., M.Hum.)
Sastra Inggris - S1, FIB, Universitas Dian Nuswantoro
www.dinus.ac.id
Email : 311201001182@mhs.dinus.ac.id

ABSTRAK

Indra Setiawan, 2017. Translation Technique Analysis of Moana Utterances in Moana Movie Subtitle. English Study Program. Dian Nuswantoro University. Advisor : Dr. Raden Arief Nugroho, S.S., M.Hum.

Tesis ini berjudul "Analisis Proses Penerjemahan dari Ucapan Moana di Moana Film Subtitle". Tesis ini bertujuan untuk menemukan teknik terjemahan ucapan Moana dalam Moana Movie Subtitle. Data tersebut berbahasa Inggris dalam bahasa sumber dan berbahasa Indonesia dalam bahasa sasaran yang akan dianalisis. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dalam menganalisis dan menjelaskan teknik penerjemahan yang digunakan dalam ujaran Moana di Moana Movie Subtitle. Peneliti menganalisis data dengan mengikuti banyak langkah, pertama memilih data, kedua mengidentifikasi data, ketiga mengklasifikasi data, keempat menggambarkan data, kelima menarik kesimpulan. Berdasarkan analisis tersebut peneliti menemukan 452 ujaran Moana dalam Moana Movie Subtitle yang berisi 14 jenis teknik terjemahan.

Kata Kunci : Moana, Teknik Terjemahan Subtitle.

Translation Techniques Analysis of Moana`s Utterances in `Moana` Movie Subtitle

INDRA SETIAWAN

(Lecturer : Raden Arief Nugroho, SS., M.Hum.)

*Bachelor of English - S1, Faculty of Humanity, DINUS
University*

www.dinus.ac.id

Email : 311201001182@mhs.dinus.ac.id

ABSTRACT

Indra Setiawan, 2017. Translation Techniques Analysis of Moana Utterances in Moana Movie Subtitle. English Study Program. Dian Nuswantoro University. Advisor Dr. Raden Arief Nugroho, S.S.,M.Hum.

This thesis is entitled Translation Technique Analysis of Moana Utterances in Moana Movie Subtitle. This thesis aims to find translation techniques of Moana utterances in Moana Movie Subtitle. The data is English in source language and Indonesian in target language to be analyzed. This research used descriptive qualitative method in analyzing and describing the translation technique that are used in Moana Utterances in Moana Movie Subtitle. The data is English in the source language and Indonesian in the target language to be analyzed. This research used descriptive qualitative method in analyzing and describing the translation technique that are used in Moana's Utterances in "Moana" Movie Subtitle. The researcher analyzed the data by following many steps, first was selecting the data, second was identifying the data, third was classifying the data, fourth was describing the data, and the last was drawing the conclusion. Based on the analysis, the researcher found 452 utterances in Moana Movie Subtitle that contains 14 types of translation techniques.

Keyword : Moana, Translation Techniques Subtitling